

# CURRICULUM VITAE

## CONTACT DETAILS

---

**Karol Kacprzak**  
ul. Targowa 9/14  
62-800 Kalisz  
Poland

e-mail: [kacprzak.karol@gmail.com](mailto:kacprzak.karol@gmail.com)  
skype: karol-kacprzak  
phone: +48 603 331 711  
<http://www.proz.com/translator/118726>

## EDUCATION

---

- Since 2007** MA studies, Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland  
specialization: English philology, expected completion: June 2010  
MA thesis on translation
- 2004-2007** BA studies, Adam Mickiewicz University in Poznań, Poland  
specialization: English philology  
BA thesis title: "The history of inflection in Generative Grammar"
- 2000-2004** Bronisław Malinowski High School in Grudziądz, Poland  
extended IT curriculum

## WORKING LANGUAGE PAIRS

---

Native language: Polish  
English to Polish (primary)  
Polish to English  
Polish (monolingual)

## SPECIALTY FIELDS IN TRANSLATION

---

Video Games, Gaming, Poker, Betting, Casino, Cinema/TV/Cartoons, Sports, Architecture, Websites, Religion, Genealogy, Esoteric Practices, Literature, IT

## TRANSLATION EXPERIENCE

---

Video Games, Gaming, Poker, Betting, Casino

- ongoing translations for one of the leading **poker/betting/casino** sites
- since May 2008 – proofreading the Polish section of one of the biggest **poker/betting/casino** sites on the net
- multiple **gaming**-related translations, **manuals**, **user interface**, **in-game** and **promotional** materials, **browser games**
- ongoing cooperation with many **localization** studios around the world
- translations of **mobile applications** (for Nokia, BlackBerry, iPhone, etc.)
- member of the Iron Squad localization group – [www.iron squad.eu](http://www.iron squad.eu)

### Dubbing and voice-over scripts, Cinema, TV, Cartoons

- dubbing scripts for **cartoons**
- voice-over scripts for **sports** and **entertainment** clips – over 70,000 words
- **promotional materials** for Hallmark, KidsCo, JimJam, and History Channel

### Genealogy, Religion, Architecture

- ongoing cooperation with Genoroots.com **genealogical** office, translating private correspondence, birth/marriage/death/baptism certificates (non-sworn), **religion** and church **architecture** related texts, often handwritten
- translations of **genealogy-related** texts for private clients

### Other

- translations of **hotel websites**
- cooperation with Victor11 record company, translating CD covers for relaxation and **esoteric** music
- multiple projects for private clients and translations agencies
- voluntary translations for the Viva! organization and TED Talks

## **SOFTWARE AND HARDWARE**

---

- three machines (desktop, laptop, and netbook) with different specifications and software
- reliable 2 Mbit connection
  
- Windows XP/Vista/7
- Firefox, Opera, Chrome, Internet Explorer
- MS Office
- **SDL Trados Studio 2009**

## **INTERESTS**

---

Computer games, crosswords and wordplays, poker, jigsaw puzzles, hiking, fishing